



🔍 University of Middlesex research into mediation

Following the EU-funded **Understanding Justice Project** (2014-16), which examined the use of interpreters by mediators in resolving legal disputes in several EU member states, **Middlesex University is carrying out further research into the use of interpreters by mediators in the UK.** The research team is now calling for any interpreters with experience of mediation work to take part in an interview for the study. **Find out more.**



🔍 TOCAT project – call for interpreters working with the police or Home Office

The **Transnational Organised Crime and Translation (TOCAT) project** has involved researchers, the police and interpreting/translation professionals working together to understand and respond to serious crimes, particularly human trafficking and people smuggling. TOCAT is grateful to the many NRPSI Registrants who have contributed to the research so far. It is, however, a requirement of the second stage of the project that more interpreters with experience of working on cases of human trafficking or people smuggling and linguists who offer 'non-standard' forms of a language (e.g. French Cameroon) be interviewed.



So, **if you are interested in participating in the study and haven't already done so, please email j.drugan@uea.ac.uk.** All participants will be entered into a prize draw to win a choice of £300 or free entry to the next ITI Conference. Interviews are conducted by phone and typically last for 20-30 minutes. The end of the project will be marked by a conference for police specialists, interpreters, professional associations, policy-makers and researchers. Due to take place during 2018, the date and venue of the event are to be confirmed.

NRPSI news

🔍 NRPSI move update

We have now moved to our new office location in London - so please ensure you have noted our **new contact details**. Please also be advised that the Registration Team is currently facing a high level of demand and short-staffed. We therefore request that, if possible, you allow longer for your renewal to be processed at this time.

🔍 Movers and Shakers interview

In our latest '**Movers and Shakers**' interview - our series of profile pieces with leading lights in the public service interpreting profession - we talk to NRPSI Award winner Patricia Cassares. She tells us about her professional background in law, what led her to a career in public service interpreting in the UK and what she sees as the benefits of being a Registered Public Service Interpreter.



Read Patricia's interview.

🔍 Security clearance update

In processing the large number of new clearances we have received and added to Registrants' records recently, it is clear how popular the new **DBS Update Service** is becoming. Using this service is a good way of ensuring that your DBS clearance is always up to date and removes the need to apply for new certificates for the same role. To find out more about this, **read our FAQs** on the topic.



🔍 Planning your work to avoid conflicts

NRPSI has seen disciplinary cases where the Professional Conduct Committee did not regard the overrunning of an assignment in the morning as constituting 'exceptional circumstances' (i.e. not a valid excuse) for cancelling an afternoon assignment under clause 4.8 of the Code of Conduct. This is because it is not unusual for such assignments (e.g. court hearings) to overrun. Registrants must plan their assignments to allow enough time between them to avoid this situation occurring. To **protect yourself against a formal complaint of this nature** and any risk to your professional reputation, ensure you familiarise yourself with clauses 4.7 and 4.8 of the **Code of Conduct**.



I hope you find this issue an informative and enjoyable read. If you have a suggestion for inclusion in the newsletter, email admin@nrpsi.org.uk.

Stephen Bishop, Executive Director, NRPSI